**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =

Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni

popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 48 (1958)

**Register:** Index ; Termes régionaux : français, patois

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

### Index

Ailes coupées en croix 63*	cochon fumé 26*	cordon ombilical (usage)
amicale 8*	communion 26*	63*
<ul> <li>des patoisants 8*</li> </ul>	confection des paillasses	Corjolens, syndic de 63*
- des Rosset 8*	10*	cortèges de carnaval 41*
amoureux 8*	confirmation après le bap-	- de conscrits 34*, 36*,
animaux sauvages 63*	tême 54*	42*
Anne, ste 63*	confrérie de Saint Eloi	
anneau de mariage	59*s	Dents, mal de 6*
(croyance) 64*	- admission 60*s	deuil, présages de 62*
association de célibataires	– bannière 61*	doigts, noms des 62*
41*	- but 61*	duvet 10*
âtre 26*	<ul><li>gouverneur 61*</li></ul>	<ul> <li>imperméable 11*</li> </ul>
Avenches, ministre d'	- membres 60*	– manière d'apprêter 11*
62*s	- obligations des mem-	11
	bres 61*	Ecureuils, sobriquet 49*
Balle d'avoine 9*	- statuts 60*	- origine 49*s
banc 13*	conscription 33*s	- roue des 49*s
- de Perrette 13*	<ul><li>préparatifs 37*</li></ul>	Eloi, saint 56*s
baptême, cérémonies du	conscrits 33*s	enfants morts (baptême)
54*	- bal des 38*	56*
- par immersion 53*s	<ul> <li>bouquets de 36*s</li> </ul>	– placés 29*s
bâton de pélerin, remise	- bouteille des 35*	encrier en pierre 3*
du 59*	- classe de 37*	esprit mauvais 4*
Benedicamus 51*, note 1	– cocarde de 37*	
besace de pélerin, remise	- comité 37*	Fièvre puerpérale 63*
J_1 *		
de 1a 59"	<ul> <li>cortèges de 34*, 36*,</li> </ul>	
de la 59* berceau 9*	- cortèges de 34*, 36*,	Gouverneur de confrérie
berceau 9*	42*	Gouverneur de confrérie 60*
	42* – cotisations 37*	
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37*	60*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38*	60*  Hache en serpentine 6*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41*	60*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38*	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38*	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits,	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36*	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les du-
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39*	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s	60*  Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41* chance au loto 62*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39*	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s - sobriquets 36*	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s  Laiterie de Rambouillet
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41* chance au loto 62* chandelier en pierre 3* chansons anciennes 11*s Charles, amicale des 8*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s - sobriquets 36* - superstitions 35*s	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s  Laiterie de Rambouillet 21* lampe de S. Eloi 60* – mèche de 62*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41* chance au loto 62* chandelier en pierre 3* chansons anciennes 11*s Charles, amicale des 8* chat qui se lave 62*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s - sobriquets 36* - superstitions 35*s - uniforme 38*	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s  Laiterie de Rambouillet 21* lampe de S. Eloi 60* – mèche de 62* légendes de Romont 64*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41* chance au loto 62* chandelier en pierre 3* chansons anciennes 11*s Charles, amicale des 8* chat qui se lave 62* chevaux déferrés 63*	42* - cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s - sobriquets 36* - superstitions 35*s - uniforme 38* conseil de révision 34*,	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s  Laiterie de Rambouillet 21* lampe de S. Eloi 60* – mèche de 62* légendes de Romont 64* linaire, grande 63*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41* chance au loto 62* chandelier en pierre 3* chansons anciennes 11*s Charles, amicale des 8* chat qui se lave 62*	- cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s - sobriquets 36* - superstitions 35*s - uniforme 38* conseil de révision 34*, 37*	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s  Laiterie de Rambouillet 21* lampe de S. Eloi 60* – mèche de 62* légendes de Romont 64*
berceau 9* bétail fribourgeois à Paris 20*s bijoux, moules à 2* Blaise, saint 9* bouquets de conscrits, 36*s bouteille des conscrits 35* boutons, moule à 1* Bovet, Joseph 51*s  Carnaval, cortèges de 41* célibataires, associations de 41* chance au loto 62* chandelier en pierre 3* chansons anciennes 11*s Charles, amicale des 8* chat qui se lave 62* chevaux déferrés 63*	- cotisations 37* - couvre-chef 37* - dîner 38* - drapeau 37*, 41* - droits de passage 38* - emblèmes 36* - orchestre 38* - plaques 37*s - privilèges 35*s, 39* - promenade 38*s - quêtes 38*, 39* - rubans 37*s - sobriquets 36* - superstitions 35*s - uniforme 38* conseil de révision 34*, 37* contes de Romont 64*	Hache en serpentine 6* herbe qui décloue 64* – déferre les chevaux 63*  Imperméabiliser les duvets 11* indépendance en mariage 64*  Jorat, rondes du 11*s  Laiterie de Rambouillet 21* lampe de S. Eloi 60* – mèche de 62* légendes de Romont 64* linaire, grande 63*

Louis, saint 6\* lune nouvelle 63\*

Mal de dents 63\* maladies, guérison de 45\* mariage 40\* bénédiction de 58\* cérémonies 58\* marmite en pierre 6\* marraine 55\*s matelas 9\* Matran, scie de 62\* mèche de lampe 62\* médecin 45\* mège 23\*s, 44\*s, 48\* mercenaires 33\* mesure à blé 5\* meule 4\* ministre d'Avenches 62\* «miracles» 56\* miroir cassé 62\* mort souple 62\* moules en pierre ollaire i\*s- à bijoux 2\*

Notre-Dame de Tours (Fr) 56\*

- à pain (?) 2\*s

moulin à sel 4\*s

Œufs, quête des 39\*s oie, tirer l' 39\* onctions 58\* ongles coupés 63\* orchestre de conscrits 38\* Paillasses, confection des IO\* parrain 55\*s Pauvre Jacques 17\*s - épitaphe 20\* romance 19\* pierre ollaire 1\*s planètes, influence 47\* plante déferrant les chevaux 63\* déclouant 64\* plaques de conscrits 37\*s plume, pour garder la 10\*, 11\* poêles de faïence 45\* poules 63\*

Quête des conscrits 38\* – des œufs 39\*s

Ratière 51\*
Ratons 49\*s
recrutement 35\*s
recruteurs 33\*
remèdes de mèges 24\*,47\*
résurrection d'enfants 56\*
rhabilleur 45\*
rimes enfantines 11\*s
Robert, saint 9\*
Romont 49\*s
rondes enfantines 11\*s
- du Jorat 11\*s
- de Vuillens 12\*
roue des Ecureuils 49\*
Rosset, amicale des 9\*

Sage-femme 45\* Sainte Anne (fièvre puerpérale) 63\* Saint Blaise 9\* Eloi, confrérie 59\*s Eloi, office de 60\* Louis 6\* Robert 9\* - Valentin 8\*s samedi, croyances 63\* sobriquets 49\*s sommier 9\* son (jeu) 32\* sorcier 24\*, 48\* sortie des Robert 9\* sorts jetés 45\* syndic de Corjolens 63\*

Tabou 45\* note tisserand 62\* tirage au sort 33\*s Tours, Notre-Dame de 56\* traversin 11\*

Uniforme de conscrit 38\* urine pour diagnostic 24\*, 47\*

Valentin, Saint 8\*s Vendredi-Saint (croyances) 63\* vieillards placés 29\*s visites, présages de 62\*

# Termes régionaux

## français, patois

boougrèrî 45*	Guga 4*	panèrè 63*
bora 9*	.6 .	parmala 43*
bornęta 43*	impêja kouètə 11*	payéchə a rèchouå 9* payəchon 9*
cha-in 45*	kadò 26*	pəlon, réchə a 62*
cha-in, gran 47*	kaka-bouébò 27*	pêrtsệtè 27*
chenayệ 62*	katsè 26*	pətsə 43*
chèrvadzəna 63*	katsèta 26*, 43*	plate de fourneau 43°
chètchya 29*	kouchin, gran 11*	pyęta 26*
chinîgrê 45*	krebiyə lårdzə 9*	pyêtina 27*, 43*
chorchi 45*	kutro 10*	12
chore-in 45* contrepi 45*	kutson 10*	réchə a pəlqn 62* réchə dè Matran 62*
	lanvouệta 43*	•
dê, piti 62*	~	trapa 43*
	magnin 45*	trintsi 43*
fệrə 63*	matəlå 9*	trontsa 43*
fornalèta 27*, 43* forni 25*s	mège 23*, 44*, 48*	tsêrnậ 47*
fron 43*s	òròyf 11*	vo <u>u</u> ăj <i>on</i> 11*